

# Prix d'excellence NKF

für Wirtschaftsrecht / en droit des affaires

## Reglement / Règlement

<p><b>Art. 1 - Ziel</b></p>	<p><b>Art. 1er - But</b></p>
<p><sup>1</sup> Die Anwaltskanzlei Niederer Kraft &amp; Frey (NKF) und die Rechtswissenschaftliche Fakultät der Universität Fribourg werden jährlich eine Auszeichnung für eine herausragende an der Universität Fribourg verfasste Master- oder Seminararbeit im Bereich des nationalen oder internationalen Wirtschaftsrechts (im weiteren Sinne) vergeben.</p> <p><sup>2</sup> Mit dieser Auszeichnung möchte die Anwaltskanzlei NKF einen Beitrag zur Nachwuchsförderung und zur Verbindung von Lehre und Praxis im Bereich des Wirtschaftsrechts leisten.</p>	<p><sup>1</sup> L'étude Niederer Kraft &amp; Frey (NKF) et la Faculté de droit de l'Université de Fribourg décernent annuellement un prix pour un excellent travail de master ou travail de proséminaire dans le domaine du droit national ou international des affaires (au sens large), rédigé à l'Université de Fribourg.</p> <p><sup>2</sup> Par l'octroi de ce prix, l'étude NKF entend soutenir des étudiants de qualité, ainsi que promouvoir des liens plus étroits entre théorie et pratique dans le domaine du droit des affaires.</p>
<p><b>Art. 2 - Anforderungen</b></p>	<p><b>Art. 2 - Exigences</b></p>
<p><sup>1</sup> Der Prix d'excellence NKF soll eine herausragende Master- oder Seminararbeit des betreffenden Kalenderjahrs im Bereich des nationalen oder internationalen Wirtschaftsrechts (im weiteren Sinne) auszeichnen. Bei der Beurteilung wird insbesondere auf die Bedeutung der Arbeit für Lehre und Praxis geachtet.</p> <p><sup>2</sup> Zugelassen sind alle auf Französisch, Deutsch oder Englisch verfassten Master- und Seminararbeiten, die während des</p>	<p><sup>1</sup> Le Prix d'excellence NKF doit couronner un travail de master ou un travail de proséminaire de l'année civile considérée dans le domaine du droit national ou international des affaires (au sens large) qui se distingue par son excellence. Dans l'appréciation, une importance particulière sera accordée à l'intérêt du travail tant dans sa dimension théorique que pratique.</p> <p><sup>2</sup> Peuvent participer tous les travaux de master et proséminaires d'étudiants ou</p>

<p>betreffenden Kalenderjahrs von Studierenden der Rechtswissenschaftlichen Fakultät der Universität Fribourg verfasst und von der Fakultät angenommen worden sind.</p>	<p>étudiantes de la Faculté de droit de Fribourg, rédigés en français, en allemand ou en anglais, acceptés durant l'année civile considérée.</p>
<p><b>Art. 3 - Einreichung der Arbeiten</b></p>	<p><b>Art. 3 - Dépôt des travaux</b></p>
<p><sup>1</sup> Die Arbeiten müssen bis am 1. Februar des nachfolgenden Kalenderjahrs von den Studierenden mit dem Betreff («Prix d'excellence NKF») an das Dekanat der Rechtswissenschaftlichen Fakultät eingereicht werden. Das Dekanat leitet eine Kopie der Arbeiten (samt Bewertung) an NKF weiter.</p> <p><sup>2</sup> Der Dekan und die Professoren sind auch berechtigt dem Dekanat eine Arbeit eines Studenten oder einer Studentin zu übermitteln, die ihres Erachtens die Anforderungen von Art. 2 erfüllen.</p> <p><sup>3</sup> Je Verfasser ist nur eine Arbeit zum Wettbewerb zugelassen.</p>	<p><sup>1</sup> Les travaux en compétition doivent être adressés par les étudiants et étudiantes jusqu'au 1<sup>er</sup> février de l'année civile suivante au Décanat de la Faculté de droit, avec indication (« Prix d'excellence NKF »). Le Décanat peut transférer une copie des travaux (avec l'évaluation) à NKF.</p> <p><sup>2</sup> Le Doyen et les Professeurs sont aussi habilités à transmettre au Décanat un travail d'un étudiant qui leur paraît remplir les exigences de l'art. 2.</p> <p><sup>3</sup> Un seul travail par personne peut être présenté pour la compétition.</p>
<p><b>Art. 4 - Bewertung und Bezeichnung</b></p>	<p><b>Art. 4 - Evaluation et attribution</b></p>
<p><sup>1</sup> Die Bewertung der Arbeiten und die Bezeichnung des Preisträgers erfolgen durch eine Jury, die sich aus zwei bis drei Vertretern von NKF und der gleichen Anzahl Vertreter der Rechtswissenschaftlichen Fakultät der Universität Fribourg zusammensetzt.</p> <p><sup>2</sup> Beträgt die Anzahl der am Wettbewerb teilnehmenden Arbeiten mehr als 20, kann die Jury nur die Arbeiten berücksichtigen, die eine sehr gute Beurteilung (5,5 oder 6 für die benoteten Masterarbeiten oder eine sehr gute Beurteilung des Professors, der die Seminararbeiten betreut hat) bei ihrer Einreichung an der Fakultät erhalten haben.</p> <p><sup>3</sup> Der Preis beträgt CHF 5'000.- und wird jährlich von der Anwaltskanzlei NKF finanziert. Der Preis kann nicht auf mehrere</p>	<p><sup>1</sup> L'évaluation des travaux et la désignation du lauréat sont assurées par un jury composé de deux à trois représentants de NKF et un nombre équivalent de représentants de la Faculté de droit de l'Université de Fribourg.</p> <p><sup>2</sup> Si le nombre de travaux en compétition dépasse 20, le jury est autorisé à ne prendre en considération que les travaux qui ont obtenu une très bonne appréciation (5,5 ou 6 pour les travaux de master ou une très bonne appréciation du Professeur qui les a suivis pour les proséminaires) lors de leur dépôt auprès de la Faculté.</p> <p><sup>3</sup> Le Prix d'excellence NKF s'élève à Fr. 5000.-, montant financé annuellement par l'étude NKF. Le prix ne peut pas être</p>

Preisträger verteilt werden.	partagé entre plusieurs lauréats.
<b>Art. 5 - Preisverleihung</b>	<b>Art. 5 - Remise du prix</b>
Die Preisverleihung findet in der Regel während einer öffentlichen Feier am Ende des Frühlingsemesters statt.	La remise du prix a lieu en principe lors d'une cérémonie publique à la fin du semestre de printemps.
<b>Art. 6 - Anfechtung</b>	<b>Art. 6 - Voies de droit</b>
<p><sup>1</sup> Die Entscheidungen der Jury sind endgültig und können nicht angefochten werden.</p> <p><sup>2</sup> Die Wettbewerbsteilnehmer haben weder Anspruch auf eine Beurteilung ihrer Arbeit, noch auf eine Begründung der Entscheidung der Jury.</p>	<p><sup>1</sup> Les décisions du jury sont définitives et ne peuvent faire l'objet d'aucune voie de droit.</p> <p><sup>2</sup> Les participants à la compétition n'ont droit ni à une appréciation de leur travail, ni à une motivation de la décision du jury.</p>